



- granicze miasta (2019)**
town borders (2019)
- granicze**
Borders
- Zabudowa (obiekty)**
Buildings (sites)
- góra zamkowa
castle hill
 - teren d. zamku miejskiego:
– szpital ubogich (koniec XIV–XIX w.)
– szkoła żeńska im. Królowej Jadwigi (1910–1912)
– hospital for the poor (end of the 14th–19th c.)
– the Queen Jadwiga School for Girls (1910–1912)
 - klasztor Reformatów
(w miejscu zamku starościńskiego)
(in place of the starost's castle)
 - dwory i folwarki (dawne):
manor houses and farms (former):
A. „Nadżółka”
A. „Nedzówka”
B. „Belna Górna”
B. „Belna Górna”
C. dwory i folwarki (niezachowane)
C. manor houses and farms (unpreserved)
 - koryto rzeki Ropy
the Ropa riverbed
 - nowy cmentarz parafialny
new parish cemetery
 - 24. cmentarze wojenne
24. war cemeteries
 - fabryki, tereny przemysłowo-skladowe,
hale produkcyjne
factories, industrial and storage areas,
production halls
 - park miejski
urban park
 - rejon najstarszych szybów naftowych
area of the oldest oil wells
 - młyn (dawniej wójtowski)
(XIII–XXI w.)
watermill (formerly wójt's watermill)
(13th–21st c.)
 - cegelnia (pocz. XX w.)
brickworks (early 20th c.)
 - linia kolejowa „transwersalna”
(1881)
Galician Transversal Railway
(1881)
- miasto lokacyjne**
chartered town
- zespół kościoła parafialnego**
parish church complex
- budownictwo jednorodzinne**
single-family housing
- Ważniejsze obiekty**
Major sites
- kościół parafialny
1. parish church
 - kaplica św. Barbary (1869),
2. St. Barbara's Chapel (1869),
 - kaplica cmentarna św. Piotra
3. St. Peter's Cemetery Chapel
 - ratusz
4. town hall
 - szkoła ludowa (1891)
5. Public school (1891)
 - szkoła żeńska
im. Królowej Jadwigi (1910)
6. Queen Jadwiga School for Girls (1910)
 - szkoła podstawowa (2002)
d. gród starościński
7. elementary school (2002)
former starost's mansion
 - dworzec kolejowy (1882–1884)
8. railway station (1882–1884)
- Kapliczki**
Chapels
- kapliczka św. Marcina (XVIII–XIX w.)
9. St. Martin's Chapel (18th–19th c.)
 - kapliczka Matki Boskiej (XVIII w.)
10. Chapel of the Virgin Mary (18th c.)
 - kapliczka św. Floriana (1827)
11. St. Florian's Chapel (1827)
 - kapliczka w zespole dworskim,
w Belnie Górnej (XIX w.)
12. chapel in the manor complex
in Belna Górna (19th c.)
 - kapliczka w miejscu d. szubienicy
13. chapel in the place of the former gallows
- Figury**
Statue
- figura słupowa, kamienna (XVII–XVIII w.)
14. statue, stone (17th–18th c.)
 - figura św. Antoniego (XVIII–XIX w.)
15. statue of St. Anthony (18th–19th c.)
 - figura słupowa
pw. św. Michała Archanioła (1721)
16. statue of St. Michael the Archangel (1721)
 - figura słupowa (XVIII w.)
17. statue (18th c.)
 - figura Najśw. Serca Pana Jezusa (2. poł. XIX w.)
18. statue of the Sacred Heart of Jesus
(second half of the 19th c.)
 - figura Matki Boskiej z Lourdes (1934)
19. Statue of the Virgin Mary of Lourdes (1934)
- Pomniki**
Monuments
- Ofiar Holocaustu (1966),
cmentarz żydowski
20. holocaust victims (1966), jewish cemetery
 - Stanisława Wyspiańskiego
w zespole szkolnym (1985)
21. Stanisław Wyspiański
in the school complex (1985)
 - Marcina Kromera (2012, poprzedni 1989)
22. Marcin Kromer (2012, previous from 1989)
 - Harczerzy poległych w I i II wojnie światowej
23. scouts killed in the I and II World War

- II Rzeczpospolita**
Second Polish Republic
- tartak
sawmill
 - szyby naftowe
oil wells
 - Ważniejsze obiekty
Major sites
 - 25. synagoga Talmud-Tora (1924/1928)
25. Talmud-Torah synagogue (1924/1928)
 - 26. nowa plebania (1936/1937)
26. new vicarage (1936/1937)
 - 27. Dom Ludowy (1936) kino Farys
27. People's House (1936) Farys cinema
 - 28. budynki d. dyrekcji kopalni nafty
28. buildings of the former management
of the oil mine
- Okupacja hitlerowska**
Nazi occupation
- cmentarz żydowski, miejsce rozstrzelań
Jewish cemetery, place of executions
- Okres PRL**
Polish People's Republic
- kompleks szkolny
school complex
 - budynki użyteczności publicznej
public buildings
 - plac Kromera z pomnikiem
Kromer square with a statue
 - stadion sportowy
sports stadium
- Osiedla mieszkaniowe**
Housing estates
- blokowe przy ul. Parkowej (1973)
block housing estate at ul. Parkowa (1973)
 - willowe, „Słoneczna” (1984–1988)
villa estate, „Słoneczna” (1984–1988)
 - Ważniejsze obiekty
Major sites
 - 29. Zgromadzenie Sióstr Sercanek,
d. Kasa Towarzystwa Wzajemnego
Kredytu
29. Convent of the Sisters of the Holy Heart,
former Mutual Credit Society building
 - 30. Publiczna Szkoła Zawodowa (1946).
30. public vocational school
 - 31. Ochotnicza Straż Pożarna (1965)
31. Voluntary Fire Brigade (1965)
 - 32. hotel i restauracja (1972)
32. hotel and restaurant (1972)
- III Rzeczpospolita**
Third Polish Republic
- obwodnica w ciągu drogi krajowej nr 28
ring road as part of national road no. 28
 - spacerowy chodnik nad rzeką Ropą
a walkway along the Ropa river
 - hala sportowa w zespole szkolnym
sports hall in the school complex
 - infrastruktura komunalna:
a – wodociągi
b – składowisko odpadów
c – infrastruktura energetyczna
a – municipal water supply
b – waste composition
c – energy infrastructure
 - 33. Przedszkole (1980)
33. kindergarten (1980)
 - 34. urząd pocztowy (1987)
34. post office (1987)

- potoki i młynówki
creeks and leats
 - drogi, ulice
roads, streets
 - poła, łąki
fields, meadows
 - inne tereny zielone
green areas
 - lasy
forests
- BIECZ** nazwy miejscowości
place names
- BELNA** nazwy miejscowe
local names

Biecz. Rozwój przestrzenny (1918–2019)
Biecz. Spatial development (1918–2019)

Skala 1:10 000
Scale 1:10 000

0 100 500 800 m

Opracowali: Zbigniew Beiersdorf, Bogusław Krasnowolski
Prepared by Zbigniew Beiersdorf, Bogusław Krasnowolski